

## ATTIVITA' DI ASSOCIAZIONE e NORMAZIONE

### CATENE DA NEVE O DISPOSITIVI TESSILI?

Con l'avvicinarsi della stagione fredda, uno dei problemi che può affliggere il guidatore medio è quello della guida in caso di neve. Data però la vastità della gamma di prodotti dedicati disponibili nei supermercati, sorge spontaneo chiedersi: quale acquistare?

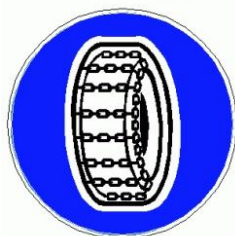
Sebbene esistano differenti modelli di catena da neve, discriminabili tra di loro per via della conformazione degli elementi che garantiscono l'attrito, piuttosto che per il sistema utilizzato per l'agganciamento al pneumatico, da qualche tempo a questa parte è possibile acquistare dispositivi costruiti con materiali differenti, quali per esempio le fibre tessili.



Con il crescere della diffusione di questi dispositivi (successo derivato dalla loro facilità di montaggio), sono cresciute anche la confusione e la perplessità da parte degli utenti, pertanto tentiamo di fare un po' luce su una delle domande poste più frequentemente:

#### Sono equivalenti alle catene da neve?

La risposta più semplice e diretta è no. Il Codice della Strada infatti, all'art. 122, comma 8 recita:



*"Il segnale CATENE PER NEVE OBBLIGATORIE deve essere usato per indicare l'obbligo di circolare, a partire dal punto di impianto del segnale, con catene da neve o con pneumatici da neve."*

Il Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti (MIT) ha chiarito ogni dubbio in merito alla definizione di catena da neve, rimandando alla tabella CUNA NC 178-01, capitolato tecnico utilizzato per la marcatura di questi dispositivi supplementari di aderenza: dal testo della tabella si evince che per "catena da neve" si intende un dispositivo i cui elementi atti a fornire un maggiore attrito al terreno siano costruiti in materiale metallico.

Per la marcia su terreni abbondantemente innevati e forti pendenze, ove normalmente ricorre il segnale citato dal Codice, è inoltre indicato che le catene debbano essere omologate riportando sul prodotto e sulla confezione i marchi CUNA NC 178-01 o, in alternativa, di "equivalenti norme in vigore negli Stati Membri dell'Unione Europea" (Decreto Ministeriale del 13 Marzo 2002).

L'unica altra norma considerata equivalente sul territorio Italiano alla tabella CUNA, è la ÖN V5117, norma austriaca dedicata alle catene da neve.

#### Sommario

Attività di  
Associazione  
e Normazione 1

Norme di  
nuova pubbli-  
cazione e/o  
aggiornate 3

Calendario  
riunioni inter-  
nazionali 5

#### Notizie di rilievo

Catene da neve  
o dispositivi tessili? 1

Comitato per la  
Normazione 2

Dati i limiti del materiale con cui sono costruite (necessariamente meno resistente rispetto all'acciaio), le calze da neve non possono essere certificate secondo la tabella CUNA NC 178-01 (o equivalente norma austriaca ÖN V5117) e pertanto non possono essere equiparabili legalmente alle catene. Tali dispositivi sono certificati ai sensi della ÖN V5121, norma austriaca dedicata a questo prodotto, la quale non è considerata equivalente alla ÖN V5117 neanche dal Ministero dei Trasporti Austriaco.

Per essere più precisi, le calze da neve vengono omologate come "dispositivo di emergenza": questa definizione è stata imposta per chiarire che le calze da neve possono essere utilizzate per togliersi di impaccio (grazie alla facilità di montaggio sul pneumatico) ma non possono essere utilizzate per la circolazione su strada.



Più prosaicamente, l'utilizzo di calze da neve su tratti di strada ove sia presente il cartello con la ruota catenata, è passibile di ammenda amministrativa da parte delle autorità stradali.

## Evoluzione in ambito nazionale ed Europeo

Durante il corso degli ultimi anni, CUNA ha lavorato alacremente per redigere una nuova norma che sostituisse la prima edizione della tabella CUNA NC 178-01 (luglio 2001), pubblicando nel mese di marzo 2009 la nuova norma UNI 11313: questa norma si differenzia dalla precedente e dall'attuale ÖN V5117 per la maggiore severità delle prove a cui un dispositivo di aderenza deve essere sottoposto per essere omologato. In aggiunta, la norma, prevede che sia possibile omologare qualsiasi tipo di dispositivo di aderenza, (in materiale tessile piuttosto che in materiale plastico), a condizione che questo soddisfi le prestazioni richieste dalla norma UNI, in particolare relativamente alle caratteristiche di resistenza all'usura. Il passaggio a norma UNI è stato inoltre voluto per migliorare la gestione della certificazione di conformità, avvalendosi della ormai consolidata esperienza dell'UNI nel controllo del proprio marchio. Sarà ora compito del MIT recepire la norma UNI 11313 mediante un nuovo Decreto Ministeriale in sostituzione del precedente.

Attività di importanza fondamentale sarà quella incentrata ad ottenere la reciprocità tra la nuova norma UNI e la norma austriaca ÖN V5117: la possibilità garantita dal Ministero Italiano di utilizzare norme equivalenti alla tabella CUNA NC 178-01, non ha finora ottenuto riscontri analoghi. Sarà quindi fondamentale la collaborazione tra il Ministero Italiano e la sua controparte Austriaca nella determinazione dell'equipollenza tra le due norme: il successo di questa iniziativa porterà ad evitare la non auspicabile formazione di barriere di mercato, ma soprattutto permetterà ai costruttori di catene da neve di utilizzare un'unica certificazione per i loro prodotti.



Ultimo, ma non per questo di minore rilevanza, CUNA è recentemente stata incaricata della gestione della segreteria del CEN/TC301/WG2, gruppo CEN dedicato all'attività di normazione Europea sulle catene da neve: oltre che da parte di Italia ed Austria, è stata riscontrato un crescente interesse sull'argomento anche da parte di altri Stati Membri dell'Unione Europea, quali Germania, Francia e Svezia. Una volta terminati questi lavori, la normativa Europea sostituirà le norme tecniche di ogni singolo Stato coinvolto, unificando di fatto le varie legislazioni nazionali e permettendo un'unica omologazione su base Europea.

## Comitato per la Normazione

Il 18 novembre 2009 si è svolta a Torino la consueta riunione annuale del Comitato per la Normazione della CUNA, principale organo tecnico di indirizzo e programmazione della nostra Associazione. Il Comitato, presieduto dall'ing. Re Fiorentin (Fiat Group Automobiles) e formato dai Presidenti delle 14 Commissioni Tecniche della CUNA, ha esaminato a fondo il complesso delle attività svolte nel corso dell'ultimo anno nonché le principali previsioni per l'anno a venire.

Sempre in questa occasione la Direzione ha comunicato ai Presidenti l'esito conclusivo del riesame completo delle tabelle CUNA a catalogo, evidenziandone alcune informazioni riepilogative. Le Commissioni competenti hanno infatti optato per la conferma, con o senza aggiornamento, di 168 tabelle. Le tabelle per cui si propone il ritiro sono invece 62, delle quali 38 erano state all'atto della pubblicazione approvate con protocollo del Ministero dei Trasporti.

La Direzione ha infine informato i membri del Comitato sulla riorganizzazione interna della Segreteria CUNA che ha recentemente visto aumentare il numero di risorse dedicate alla normazione. A conclusione del necessario periodo di affiancamento, si giungerà ad un totale di 4 tecnici dedicati con funzione di supporto operativo all'attività delle Commissioni Tecniche.

## Norme di nuova pubblicazione e/o aggiornate

### Norme ISO:

ISO IEC 98-1	UNCERTAINTY OF MEASUREMENT - PART 1: INTRODUCTION TO THE EXPRESSION OF UNCERTAINTY IN MEASUREMENT
ISO 362-2	ACOUSTICS - MEASUREMENT OF NOISE EMITTED BY ACCELERATING ROAD VEHICLES - ENGINEERING METHOD - PART 2: L CATEGORY
ISO 3779	ROAD VEHICLES - VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) - CONTENT AND STRUCTURE
ISO 3780	ROAD VEHICLES - WORD MANUFACTURER IDENTIFIER (WMI) CODE
ISO 4254-6	AGRICULTURAL MACHINERY- SAFETY - PART 6: SPRAYERS AND LIQUID FERTILIZER DISTRIBUTORS
ISO 4254-8	AGRICULTURAL MACHINERY - SAFETY - PART 8: SOLID FERTILIZER DISTRIBUTORS
ISO 6469-1	ELECTRIC ROAD VEHICLES - SAFETY SPECIFICATIONS - PART 1: ON-BOARD ELECTRICAL ENERGY STORAGE
ISO 6469-2	ELECTRIC ROAD VEHICLES - SAFETY SPECIFICATIONS - PART 2: FUNCTIONAL SAFETY MEANS AND PROTECTION AGAINST FAILURES
ISO 8082-1	SELF-PROPELLED MACHINERY FOR FORESTRY - LABORATORY TESTS AND PERFORMANCE REQUIREMENTS FOR ROLL-OVER PROTECTIVE STRUCTURES - PART 1: GENERAL MACHINES
ISO 10262 CORR 1	EARTH-MOVING MACHINERY - HYDRAULIC EXCAVATORS - LABORATORY TESTS AND PERFORMANCE REQUIREMENTS FOR OPERATOR PROTECTIVE GUARDS - TECHNICAL CORRIGENDUM 1
ISO 10517	POWERED HAND-HELD HEDGE TRIMMERS - SAFETY
ISO 11012	HEAVY COMMERCIAL VEHICLES AND BUSES - OPEN-LOOP TEST METHODS FOR THE QUANTIFICATION OF ON-CENTRE HANLING - WEAVE TEST AND TRANSITION TEST
ISO 14401-1	EARTH-MOVING MACHINERY - FIELD OF VISION OF SURVEILLANCE AND REAR-VIEW MIRRORS - PART 1: TEST METHODS
ISO 14401-2	EARTH-MOVING MACHINERY - FIELD OF VISION OF SURVEILLANCE AND REAR-VIEW MIRRORS - PAR 2: PERFORMANCE CRITERIA
ISO 22241-4	DIESEL ENGINES - NOX REDUCTION AGENT AUS 32 - PART 4: REFILLING INTERFACE
ISO 24631-3	RADIOFREQUENCY IDENTIFICATION OF ANIMALS - PART 3: EVALUATION OF PERFORMANCE OF RFID TRANSPONDERS CONFORMING WITH ISO 11784 AND ISO 11785
ISO 24631-4	RADIOFREQUENCY IDENTIFICATION OF ANIMALS - PART 4:EVALUATION OF PERFORMANCE OF RFID TRANSCEIVERS CONFORMING WITH ISO 11784 AND ISO 11785
ISO 26021-5	ROAD VEHICLES - END-OF-LIFE ACTIVATION OF ON-BOARD PYROTECHNIC DEVICES - PART 5: ADDITIONAL COMMUNICATION LINE WITH PULSE WIDTH MODULATED SIGNAL
ISO 28139	AGRICULTURAL AND FORESTRY MACHINERY - KNAPSACK COMBUSTION ENGINE DRIVEN MISTBLOWERS - SAFETY REQUIREMENTS
ISO 28981	MOPEDS - METHODS FOR SETTING THE RUNNING RESISTANCE ON A CHASSIS DYNAMOMETER
ISO 29802	ALL TERRAIN (AT) TYRES AND RIMS - SYMBOL MARKED PNEUMATIC TYRES ON 5 DEGREES TAPERED RIMS - DESIGNATION, DIMENSION, MARKING AND LOAD RATINGS

## Norme UNI:

UNI EN 228	COMBUSTIBILI PER AUTOTRAZIONE - BENZINA SENZA PIOMBO - REQUISITI E METODI DI PROVA
UNI EN 474-1	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 1: REQUISITI GENERALI
UNI EN 474-2	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 2: REQUISITI PER APRIPISTA
UNI EN 474-3	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 3: REQUISITI PER CARICATORI
UNI EN 474-4	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 4: REQUISITI PER TERNE
UNI EN 474-5	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 5: REQUISITI PER ESCAVATORI IDRAULICI
UNI EN 474-6	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 6: REQUISITI PER AUTORIBALTABILI
UNI EN 474-7	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 7: REQUISITI PER MOTORUSPE
UNI EN 474-8	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 8: REQUISITI PER MOTOLIVELLATRICI
UNI EN 474-9	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 9: REQUISITI PER POSATUBI
UNI EN 474-10	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 10: REQUISITI PER SCAVAFOSSE
UNI EN 474-11	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 11: REQUISITI PER COMPATTATORI PER DISCARICA
UNI EN 474-12	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SICUREZZA - PARTE 12: REQUISITI PER ESCAVATORI A FUNE
UNI EN 589	COMBUSTIBILI PER AUTOTRAZIONE - GPL - REQUISITI E METODI DI PROVA
UNI EN ISO 2860	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - DIMENSIONI MINIME DI ACCESSO
UNI EN ISO 2867	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - MEZZI D'ACCESSO
UNI EN ISO 3164	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - VALUTAZIONI DI LABORATORIO DELLE STRUTTURE DI PROTEZIONE - SPECIFICHE PER IL VOLUME LIMITE DI DEFORMAZIONE
UNI EN ISO 3449	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - STRUTTURE DI PROTEZIONE CONTRO LA CADUTA DI OGGETTI - PROVE DI LABORATORIO E REQUISITI DI PRESTAZIONE
UNI EN ISO 3450	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - SISTEMI DI FRENATURA DELLE MACCHINE SU RUOTE GOMMATE - REQUISITI DI PRESTAZIONE E METODI DI PROVA
UNI EN ISO 3457	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - RIPARI - DEFINIZIONI E REQUISITI
UNI EN ISO 6682	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - ZONE DI CONFORTO E ACCESSIBILITA' DEI COMANDI
UNI EN ISO 6683	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - CINTURE DI SICUREZZA ED ANCORAGGI PER CINTURE DI SICUREZZA - REQUISITI DI PRESTAZIONE E PROVE
UNI EN ISO 7096	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - VALUTAZIONI DI LABORATORIO DELLE VIBRAZIONI TRASMESSE AL SEDILE DELL'OPERATORE
UNI EN ISO 11680-1	MACCHINE FORESTALI - REQUISITI DI SICUREZZA E PROVE PER LE POTATRICI AD ASTA A MOTORE - PARTE 1 : UNITA' CON MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA INTEGRATO
UNI EN ISO 11680-2	MACCHINE FORESTALI - REQUISITI DI SICUREZZA E PROVE PER LE POTATRICI AD ASTA A MOTORE - PARTE 2 : UNITA' PER USO CON UNA SORGENTE DI POTENZA PORTATA A SPALLA
UNI EN ISO 11681-1	MACCHINE FORESTALI - REQUISITI DI SICUREZZA E PROVE DELLE MOTOSEGHE PORTATILI - PARTE 1: MOTOSEGHE A CATENA PER LAVORI FORESTALI
UNI EN ISO 11681-2	MACCHINE FORESTALI - REQUISITI DI SICUREZZA E PROVE DELLE MOTOSEGHE PORTATILI - PARTE 2: MOTOSEGHE A CATENA PER POTATURA
UNI EN ISO 11806	MACCHINE AGRICOLE E FORESTALI - DECESPUGLIATORI E TAGLIAERBA PORTATILI CON MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA - SICUREZZA
UNI EN 12643	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - MACCHINE A RUOTE GOMMATE - REQUISITI PER LA STERZATURA
UNI EN 13001-2	APPARECCHI DI SOLLEVAMENTO - CRITERI GENERALI PER IL PROGETTO - PARTE 2: AZIONI DEI CARICHI
UNI EN 13531	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - STRUTTURA DI PROTEZIONE IN CASO DI ROVESCIAMENTO (TOPS) PER ESCAVATORI COMPATTI - PROVE DI LABORATORIO E REQUISITI DI PRESTAZIONE
UNI EN 14214	COMBUSTIBILI PER AUTOTRAZIONE - ESTERI METILICI DI ACIDI GRASSI (FAME) PER MOTORI DIESEL - REQUISITI E METODI DI PROVA
UNI EN 15376	COMBUSTIBILI PER AUTOTRAZIONE - ETANOLO COME COMPONENTE DELLA BENZINA - REQUISITI E METODI DI PROVA
UNI EN 15573	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - REQUISITI DI PROGETTAZIONE PER LA CIRCOLAZIONE STRADALE
UNI CEN TS 15730	MACCHINE MOVIMENTO TERRA - LINEE GUIDA PER LA VALUTAZIONE DELL'ESPOSIZIONE ALLE VIBRAZIONI DEL CORPO INTERO IN MACCHINE CON OPERATORE A BORDO USO DI DATI ARMONIZZATI RACCOLTI DA ISTITUTI INTERNAZIONALI, ORGANIZZAZIONI E COSTRUTTORI
UNI EN ISO 22867	MACCHINE FORESTALI - CODICE DI PROVA DELLE VIBRAZIONI PER MACCHINE PORTATILI MANUALMENTE CON MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA - VIBRAZIONI ALLE IMPUGNATURE
UNI EN ISO 22868	MACCHINE FORESTALI - CODICE DI PROVA DEL RUMORE PER MACCHINE PORTATILI MANUALMENTE CON MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA - METODO TECNICO PROGETTUALE (CLASSE DI PRECISIONE 2)

Ricordiamo che le Norme ISO ed EN sono acquistabili presso il settore Diffusione dell'UNI a Milano—  
tel. 02 70024.1—fax 02 70106106 - E-mail: [diffusione@uni.com](mailto:diffusione@uni.com)



# CALENDARIO RIUNIONI INTERNAZIONALI

## Riunioni Internazionali previste e programmate dal mese di gennaio al mese di aprile 2010

### GENNAIO

18/01	ISO/TC 22/SC 3/WG 9 "ELECTRICAL CONNECTIONS VEHICLES-TRAILERS"	GERMANY
25/01	CEN/TC 151/WG 16 "EN 13524"	FRANCOFORTE/D
25-29/01	GTB + WGS "GROUP DE TRAVAIL DE BRUXELLES"	FRANCOFORTE/D
26/01	CEN TC 301/WG 2 "SNOW CHAIN"	MILANO/I
27/01	CEN/TC 301 "ROAD VEHICLES"	MILANO/I

### FEBBRAIO

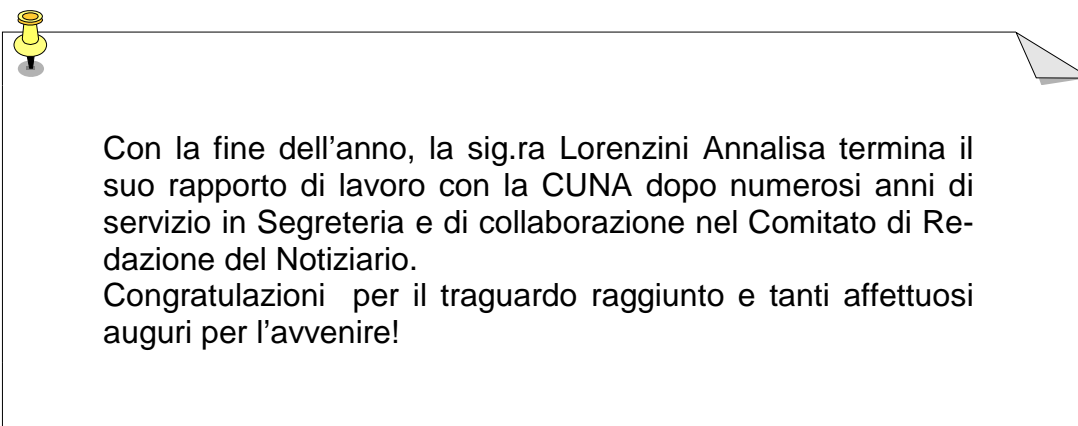
01-03/02	ISO/TC 22/SC 15 + WGs "INTERCHANGEABILITY OF COMPONENTS OF COMMERCIAL VEHICLES AND BUSES"	MILANO/I
04-05/02	CEN/TC 354/WG 3 "LEISURE KARTS"	PARIGI/F
10-11/02	ISO/TC 127/WG 8 "EARTH-MOVING MACHINERY – SUSTAINABILITY"	ITALY
11-12/02	ISO/TC 127/SC 1/WG 6 "EARTH-MOVING MACHINERY - ENERGY USE"	ITALY
15/02/201	ISO/TC 22/SC 3/WG 6 "ON BOARD ELECTRICAL CONNECTIONS"	GERMANY
16-18/02	ISO/TC 127/SC 2/WG 11 "EARTH-MOVING MACHINERY - ACCESS SYSTEMS"	FRANCE
16-17/02	ISO/TC 127/SC 2/WG 14 "EARTH-MOVING MACHINERY - QUICK COUPLERS"	UK
22-23/02	ISO/TC 22/SC 4 + WGS "CARAVANS & LIGHT TRAILERS"	MONACO/D
23-25/02	ISO/TC 22/SC 21/WG 2 "DEFINITIONS AND METHODS OF MEASUREMENT OF VEHICLE PERFORMANCE AND OF ENERGY CONSUMPTION"	BERLINO/D
23-25/02	ISO/TC 22/SC 21/WG 1 "VEHICLE OPERATION CONDITIONS, VEHICLE SAFETY AND ENERGY STORAGE INSTALLATION"	BERLINO/D
25/02	ISO/TC 23/SC 2 "TRACTORS AND MACHINERY FOR AGRICULTURE AND FORESTRY - COMMON TESTS"	FRANCE

### MARZO

02-03/03	CEN/TC 354/WG 3 "LEISURE KARTS"	MILANO/I
02-04/03	CEN/TC 144/WG 3 "TRACTORS AND MACHINERY FOR AGRICULTURE AND FORESTRY - MOBILE MACHINES AND TRAILERS"	FRANCE
04-05/03	CEN/TC 354/WG 2 "ALL TERRAIN VEHICLES (ATV)"	PARIGI/F
08-09/03	ISO/TC 22/SC 21/PTLIB "LITHIUM-ION BATTERIES"	BRUXELLES/BE
16/03/201	ISO/TC 22/SC 3/WG 13 "ENVIRONMENTAL CONDITIONS"	PARIGI/F
21-25/03	ISO/TC 22/SC 3/WG 16 "FUNCTIONAL SAFETY"	BRUXELLES/B
24-25/03	ISO/TC 22/WG 4 "PERSON WITH REDUCED MOBILITY"	VALENCIA/S
30/03	CEN/TC 183/WG 2 "REFUSE COLLECTION VEHICLES"	PARIGI/F

## APRILE

01/04	ISO/TC 22/SC 25 + WGs "VEHICLES USING GASEOUS FUELS"	TARRAGONA/E
12-16/04	ISO/TC 23/SC 6 + WGs "TRACTORS AND MACHINERY FOR AGRICULTURE AND FORESTRY - EQUIPMENT FOR CROP PROTECTION"	FRANCE
19-23/04	ISO/TC 22/SC 3/WG 1 "SERIAL DATA COMMUNICATION"	TROY/USA
19-22/04	ISO/TC 23/SC 19 + WGs "TRACTORS AND MACHINERY FOR AGRICULTURE AND FORESTRY - AGRICULTURAL ELECTRONICS"	ITALY
27-28/04	CEN/TC 354/WG 3 "LEISURE KARTS"	BERLINO/D



**Comunichiamo che gli Uffici CUNA  
rimarranno chiusi per vacanze natalizie  
dal 19 dicembre al 3 gennaio.**

**Buon Natale e Felice Anno 2010**

CUNA  
Ente Federato UNI

**CUNA -Commissione Tecnica di Unificazione nell'Autoveicolo  
Corso Galileo Ferraris, 61—10128 Torino**

**Tel.: 011 5621149— Fax: 011 532143  
cuna@ass-cuna.org      www.ass-cuna.org**

*Comitato di redazione:      A. Lorenzini, G. Vayr  
Responsabile:                      A. Musso*